

RESOLUCIÓN 19E/2021, de 5 de mayo, del Director Gerente de Euskarabidea-Instituto Navarro del Euskera, por la que se resuelve la convocatoria de la subvención "Convocatoria de ayudas para la utilización del euskera en prensa escrita, radios y medios de comunicación online, así como para la implementación de las Tecnologías de la Información y Comunicación (TIC) y de procesos de digitalización en dichos medios, para el año 2021".

REFERENCIA: **Código Expediente: 0011-1406-2021-000000**

UNIDAD GESTORA: Departamento de Relaciones Ciudadanas  
Servicio de Planificación y Promoción del Euskera  
Sección de Promoción del Euskera  
Tfno.: 848 426054  
Dirección: C/ Paulino Caballero, 13, 31002 Pamplona / Iruña  
Correo-Electrónico: euskarabidea@navarra.es

#### EXPEDIENTE

Tipo de Expediente: Convocatoria de ayudas para la utilización del euskera en prensa escrita, radios y medios de comunicación online, así como para la implementación de las Tecnologías de la Información y Comunicación (TIC) y de procesos de digitalización en dichos medios, para el año 2021.

La directora del Servicio de Planificación y Promoción del Euskera presenta informe proponiendo la concesión de las ayudas correspondientes a 2021 para la prensa escrita, radios y medios de comunicación online, así como para la implementación de las Tecnologías de la Información y Comunicación (TIC) y de procesos de digitalización en dichos medios, a través de la presente resolución y que cumplen los requisitos estipulados en la convocatoria aprobada por Orden Foral 16E/2021, de 16 de febrero, de la Consejera de Relaciones Ciudadanas.

En virtud de las facultades conferidas por el DECRETO FORAL 303/2019, de 6 de noviembre, por el que se aprueban los Estatutos del organismo autónomo Euskarabidea-Instituto Navarro del Euskera,

#### RESUELVO:



CSV: **AC638CED0F7A767B**

Puede verificar su autenticidad introduciendo el CSV en / Benetakoa dela egiaztatu dezakezu CSVa hemen sartuta:

<https://administracionelectronica.navarra.es/validarCSV/default.aspx>

Emitido por Gobierno de Navarra / Nafarroako Gobernua (DIR3: A15007522)

Fecha de emisión / Noiz emana: 2021-05-05 12:48:24

1. Conceder las ayudas solicitadas a los beneficiarios que se recogen en la siguiente tabla:

Num. Exp.	NIF	Nombre	Partida presupuestaria	Ejercicio	Importe
0011-1406-2021-000001	G95897153	Fundación Orienta Zaitetz	B30002-B3200-4709-334100	2021	12.610,00
0011-1406-2021-000002	B48935530	Universitario Vasco Navarro SL	B30002-B3200-4709-334100	2021	15.936,00
0011-1406-2021-000003	A31197312	Iruñeko Komunikabideak SA	B30002-B3200-4709-334100	2021	113.325,00
0011-1406-2021-000004	A31197312	Iruñeko Komunikabideak SA	B30002-B3200-4709-334100	2021	5.455,00
0011-1406-2021-000005	B20809042	Euskal Editorea SL	B30002-B3200-4709-334100	2021	103.406,00
0011-1406-2020-000006	G71137491	Nafarroako Berriak Elkarte	B30002-B3200-4709-334100	2021	15.491,00
0011-1406-2021-000007	G31480783	A.C. euskaldún Axular	B30002-B3200-4709-334100	2021	1.794,00
0011-1406-2021-000008	G31602477	Asociación Xaloa	B30002-B3200-4709-334100	2021	6.004,00
0011-1406-2021-000009	G31602477	Asociación Xaloa	B30002-B3200-7709-334100	2021	5.532,00
0011-1406-2021-000010	A01418565	Nafar Ikusentzunezkoak SA	B30002-B3200-4709-334100	2021	5.543,00
0011-1406-2021-000011	G31736077	Asociación Cultural Mailope	B30002-B3200-4709-334100	2021	12.900,00
0011-1406-2021-000012	G31595689	Asociación Cultural Ametza	B30002-B3200-4709-334100	2021	15.460,00
0011-1406-2021-000013	G31595689	Asociación Cultural Ametza	B30002-B3200-4709-334100	2021	12.900,00
0011-1406-2021-000014	G31595689	Asociación Cultural Ametza	B30002-B3200-4709-334100	2021	4.917,00
0011-1406-2021-000015	G31417181	Irati elkarte	B30002-B3200-4709-334100	2021	13.400,00
0011-1406-2021-000016	G20869772	ONG Pausu Media	B30002-B3200-7709-334100	2021	6.000,00
0011-1406-2021-000017	G20869772	ONG Pausu Media	B30002-B3200-4709-334100	2021	5.610,00
0011-1406-2021-000018	B95929501	Aldizkari Digital Multimediak SL	B30002-B3200-4709-334100	2021	43.385,00
0011-1406-2021-000019	B95929501	Aldizkari Digital Multimediak SL	B30002-B3200-4709-334100	2021	18.000,00
0011-1406-2021-000020	G20869772	ONG Pausu Media	B30002-B3200-4709-334100	2021	13.587,00
0011-1406-2020-000021	A31455082	Zeroa Multimedia SA	B30002-B3200-4709-334101	2021	54.577,00



CSV: AC638CED0F7A767B

Puede verificar su autenticidad introduciendo el CSV en / Benetakoa dela egiaztatu dezakezu CSVa hemen sartuta:

<https://administracionelectronica.navarra.es/validarCSV/default.aspx>

Emitido por Gobierno de Navarra / Nafarroako Gobernua emana (DIR3: A15007522)

Fecha de emisión / Noiz emana: 2021-05-05 12:48:24

0011-1406-2021-000022	B31662232	Nexo Diseño y Comunicación SL	B30002-B3200-4709-334100	2021	20.950,00
0011-1406-2021-000023	G31981509	Guaixe Fundazioa	B30002-B3200-4709-334100	2021	71.882,00
0011-1406-2021-000024	A31197312	Iruñeko Komunikabideak SA	B30002-B3200-7709-334100	2021	12.958,00
0011-1406-2021-000025	G31981509	Guaixe Fundazioa	B30002-B3200-4709-334100	2021	9.882,00
0011-1406-2021-000026	G31981509	Guaixe Fundazioa	B30002-B3200-4709-334100	2021	9.600,00
0011-1406-2021-000027	G95514576	Asociación Shareak Kultur Elkarte	B30002-B3200-4709-334100	2021	20.449,00
0011-1406-2021-000028	B31899750	Uxue Comunicación SL	B30002-B3200-4709-334100	2021	16.168,00
0011-1406-2021-000029	B31899750	Uxue Comunicación SL	B30002-B3200-7709-334100	2021	509,00
0011-1406-2021-000030	G31595473	Ttipi-Ttapa Fundazioa	B30002-B3200-4709-334100	2021	142.111,00
0011-1406-2021-000031	G31595473	Ttipi-Ttapa Fundazioa	B30002-B3200-4709-334100	2021	14.289,00
0011-1406-2021-000032	B31595721	Aralar Irratia SL	B30002-B3200-4709-334100	2021	16.078,00
0011-1406-2021-000033	G71211635	Asociación Mintza Komunikazio Elkarte	B30002-B3200-4709-334100	2021	6.113,00
0011-1406-2021-000034	P3114800J	Leitzako Udala	B30002-B3200-4709-334100	2021	21.235,00
0011-1406-2021-000036	G31267008	Asociación Culturak Xorroxin Elkarte	B30002-B3200-4709-334100	2021	63.952,00
0011-1406-2021-000037	E31696883	Garcia Bueno, M - Labiano Moso, R	B30002-B3200-4709-334100	2021	8.892,00

2. Denegar las siguientes solicitudes:

NIF	Nombre
B31899750	Uxue Comunicación SL
E31696883	Garcia Bueno, M - Labiano Moso, R

Las razones de denegación se indican en el Anexo II.

3. Desautorizar según el siguiente detalle las cantidades que en la misma se indican:

Partida Presupuestaria	Importe
B30002-B3200-4709-334100 (E) Plan Reactivar Ayudas para fomentar la presencia del euskera en los medios de comunicación, de los presupuestos de 2021	11,00
B30002 B3200 7709 334100 Plan Reactivar Ayudas para desarrollo de aplicaciones para fomentar el euskera en el entorno digital, de los presupuestos de 2021	1,00

4. El pago de la subvención se podrá efectuar en dos partes. En el primer pago de la subvención, de carácter voluntario y de hasta el 50%, se admitirán los gastos ejecutados desde el 16 de octubre de 2020 hasta el 30 de abril de 2021, según se regula en el punto 14.1 sobre el pago de ayudas de las bases de la convocatoria. El plazo de presentación de la documentación justificativa del primer pago finalizará el 20 de mayo.
5. Esta resolución será notificada a cada solicitante, acompañada de un anexo en el que se indicará el importe y demás circunstancias relativas a la ayuda concedida. En el caso de que se deniegue la ayuda, se indicarán los motivos. Trasladar la presente Resolución y su Anexo I y II a la Intervención Delegada del Departamento de Economía y Hacienda en el Departamento de Relaciones Ciudadanas, a la Secretaría General Técnica, a la Sección de Gestión Administrativa y Económica de dicho Departamento, al Servicio de Planificación y promoción del euskera a la Sección de Promoción del Euskera de Euskarabidea y al negociado de Programas de Euskarabidea, así como a la Base de Datos Nacional de Subvenciones a los efectos oportunos.
6. Contra esta Resolución, que no agota la vía administrativa, cabe interponer recurso de alzada ante la Consejera de Relaciones Ciudadanas, en el plazo de un mes a partir del día siguiente al de su notificación.

Pamplona, a 5 de mayo de 2021.

EL DIRECTOR GERENTE DE EUSKARABIDEA-INSTITUTO NAVARRO DEL EUSKERA  
Mikel Arregi Pérez



CSV: **AC638CED0F7A767B**

Puede verificar su autenticidad introduciendo el CSV en / Benetakoa dela egiaztatu dezakezu CSVa hemen sartuta:

<https://administracionelectronica.navarra.es/validarCSV/default.aspx>

Emitido por Gobierno de Navarra / Nafarroako Gobernua emana (DIR3: A15007522)

Fecha de emisión / Noiz emana: 2021-05-05 12:48:24



CSV: **AC638CED0F7A767B**

Puede verificar su autenticidad introduciendo el CSV en / Benetakoa dela egiaztatu dezakezu CSVa hemen sartuta:

<https://administracionelectronica.navarra.es/validarCSV/default.aspx>

Emitido por Gobierno de Navarra / Nafarroako Gobernuak emana (DIR3: A15007522)

Fecha de emisión / Noiz emana: 2021-05-05 12:48:24

## I Eranskina / Anexo I

### Eguneroko prentsa euskaraz / Prensa diaria en euskera

Hedabidea / Medio de comunicación	Enpresa / Empresa	IZK / CIF	Onartutako aurrekontua / Presupuesto aceptado	Onartutako defizita / Déficit aceptado	Banaketa / Reparto	Soberakinen birbanaketa / Prorratio de excedentes	Esleitutako dirulaguntza / Subvención concedida
Berria	Euskal Editorea SL	B20809042	659.963,00 €	110.348,00 €	100.000,00 €	3.406,44 €	103.406,00 €
<b>Guztira / Total</b>							<b>103.406,00 €</b>

### Eguneroko prentsa / Prensa diaria

Hedabidea / Medio de comunicación	Enpresa / Empresa	IZK / CIF	Onartutako aurrekontua / Presupuesto aceptado	Onartutako defizita / Déficit aceptado	Banaketa / Reparto	Soberakinen birbanaketa / Prorratio de excedentes	Esleitutako dirulaguntza / Subvención concedida
Diario de Noticias	Zeroa Multimedia SA	A31455082	172.645,00 €	54.577,00 €	54.577,00 €	0,00 €	54.577,00 €
<b>Guztira / Total</b>							<b>54.577,00 €</b>



CSV: **AC638CED0F7A767B**

Puede verificar su autenticidad introduciendo el CSV en / Benetakoa dela egiaztatu dezakezu CSVa hemen sartuta:

<https://administracionelectronica.navarra.es/validarCSV/default.aspx>

Emitido por Gobierno de Navarra / Nafarroako Gobernuak emana (DIR3: A15007522)

Fecha de emisión / Noiz emana: 2021-05-05 12:48:24

Aldizkariak euskaraz/ Revistas euskera

Hedabidea / Medio de comunicación	Enpresa / Empresa	IZK / CIF	Onartutako aurrekontua / Presupuesto aceptado	Onartutako defizita / Déficit aceptado	Banaketa / Reparto	Soberakinen birbanaketa / Prorrateo de excedentes	Esleitutako dirulaguntza / Subvención concedida
Gazteberri aldizkaria	Asociación Shareak Kultur Elkartea	G95514576	66.000,00 €	22.000,00 €	19.775,57 €	673,64 €	20.449,00 €
Nafarroako Hitza	Nafarroako Berriak Elkartea	G71137491	50.000,00 €	18.000,00 €	14.981,49 €	510,34 €	15.491,00 €
Eworld aldizkaria	Fundación Orienta Zaitetz	G95897153	40.699,66 €	25.449,66 €	12.194,83 €	415,41 €	12.610,00 €
Unibertsitateko aldizkaria	Universitario Vasco Navarro SL	B48935530	51.435,98 €	30.251,98 €	15.411,76 €	524,99 €	15.936,00 €
ttipi-ttapa	Ttipi-Ttapa Fundazioa	G31595473	458.664,82 €	186.963,69 €	137.429,68 €	4.681,46 €	142.111,00 €
Axular aldizkaria	A.C. euskaldún Axular	G31480783	6.334,84 €	1.794,84 €	1.794,84 €	0,00 €	1.794,00 €
Guaixe aldizkaria	Guaixe Fundazioa	G31981509	232.000,00 €	101.600,00 €	69.514,13 €	2.367,96 €	71.882,00 €
Mailope aldizkaria	Asociación Cultural Mailope	G31736077	46.200,00 €	12.900,00 €	12.900,00 €	0,00 €	12.900,00 €
Pulunpe aldizkaria	Asociación Cultural Ametza	G31595689	49.900,00 €	19.500,00 €	14.951,53 €	509,32 €	15.460,00 €
<b>Guztira / Total</b>							<b>308.633,00 €</b>



CSV: **AC638CED0F7A767B**

Puede verificar su autenticidad introduciendo el CSV en / Benetakoa dela egiaztatu dezakezu CSVa hemen sartuta:

<https://administracionelectronica.navarra.es/validarCSV/default.aspx>

Emitido por Gobierno de Navarra / Nafarroako Gobernuak emana (DIR3: A15007522)

Fecha de emisión / Noiz emana: 2021-05-05 12:48:24

Aldizkariak gaztelaniaz/ Revistas castellano

Hedabidea / Medio de comunicación	Enpresa / Empresa	IZK / CIF	Onartutako aurrekontua / Presupuesto aceptado	Onartutako defizita / Déficit aceptado	Banaketa / Reparto	Soberakinen birbanaketa / Prorratio de excedentes	Esleitutako dirulaguntza / Subvención concedida
Mendixut	Garcia Bueno, M - Labiano Moso, R	E31696883	17.592,00 €	8.892,00 €	8.892,00 €	0,00 €	8.892,00 €
La voz de la Merindad	Uxue Comunicación SL	B31899750	32.674,90 €	16.168,51 €	16.168,51 €	0,00 €	16.168,00 €
Entreto2	Nexo Diseño y Comunicación SL	B31662232	34.243,28 €	32.567,78 €	20.259,86 €	690,14 €	20.950,00 €
<b>Guztira / Total</b>							<b>46.010,00 €</b>



CSV: **AC638CED0F7A767B**

Puede verificar su autenticidad introduciendo el CSV en / Benetakoa dela egiaztatu dezakezu CSVa hemen sartuta:

<https://administracionelectronica.navarra.es/validarCSV/default.aspx>

Emitido por Gobierno de Navarra / Nafarroako Gobernua emana (DIR3: A15007522)

Fecha de emisión / Noiz emana: 2021-05-05 12:48:24



Irratiak euskaraz/ Radios en euskera

Hedabidea / Medio de comunicación	Enpresa / Empresa	IZK / CIF	Onartutako aurrekontua / Presupuesto aceptado	Onartutako defizita / Déficit aceptado	Banaketa / Reparto	Soberakinen Birbanaketa / Prorrateo de excedentes	Esleitutako Dirulaguntza / Subvención Concedida
Euskalerrria irratia	Iruñeko Komunikabideak SA	A31197312	336.203,20 €	115.912,23 €	109.592,02 €	3.733,19 €	113.325,00 €
Beleixe Irratia	Guaixe Fundazioa	G31981509	26.600,00 €	9.600,00 €	9.600,00 €	0,00 €	9.600,00 €
Antxeta Irratia	ONG Pausu Media	G20869772	22.395,00 €	16.000,00 €	13.140,16 €	447,61 €	13.587,00 €
Esan Erran Irratia	Asociación Cultural Ametza	G31595689	23.400,00 €	12.900,00 €	12.900,00 €	0,00 €	12.900,00 €
Aralar Irratia	Aralar Irratia SL	B31595721	26.500,00 €	20.500,00 €	15.548,75 €	529,66 €	16.078,00 €
Xorroxin Irratia	Asociacion Culturak Xorroxin Elkarte	G31267008	189.728,47 €	74.088,37 €	61.845,71 €	2.106,74 €	63.952,00 €
Karrape Irratia	Leitzako Udala	P3114800J	35.000,00 €	35.000,00 €	20.536,09 €	699,55 €	21.235,00 €
<b>Guztira / Total</b>							<b>250.677,00 €</b>



CSV: **AC638CED0F7A767B**

Puede verificar su autenticidad introduciendo el CSV en / Benetakoa dela egiaztatu dezakezu CSVa hemen sartuta:

<https://administracionelectronica.navarra.es/validarCSV/default.aspx>

Emitido por Gobierno de Navarra / Nafarroako Gobernuak emana (DIR3: A15007522)

Fecha de emisión / Noiz emana: 2021-05-05 12:48:24

Irratiak gaztelaniaz/ Radios en castellano

Hedabidea / Medio de comunicación	Enpresa / Empresa	IZK / CIF	Onartutako aurrekontua / Presupuesto aceptado	Onartutako defizita/ Déficit aceptado	Banaketa / Reparto	Soberakinen Birbanaketa / Prorrato de excedentes	Esleitutako Dirulaguntza / Subvención Concedida
Irati Irratia	Irati elkartea	G31981509	24.350,00 €	13.400,00 €	13.400,00 €	0,00 €	13.400,00 €
<b>Guztira / Total</b>							<b>13.400,00 €</b>



CSV: **AC638CED0F7A767B**

Puede verificar su autenticidad introduciendo el CSV en / Benetakoa dela egiaztatu dezakezu CSVa hemen sartuta:

<https://administracionelectronica.navarra.es/validarCSV/default.aspx>

Emitido por Gobierno de Navarra / Nafarroako Gobernuak emana (DIR3: A15007522)

Fecha de emisión / Noiz emana: 2021-05-05 12:48:24

Online

Hedabidea / Medio de comunicación	Enpresa / Empresa	IZK / CIF	Onartutako aurrekontua / Presupuesto aceptado	Onartutako defizita / Déficit aceptado	Banaketa / Reparto	Soberakinen birbanaketa / Prorrateo de excedentes	Esleitutako dirulaguntza / Subvención concedida
euskalerrriarratia.eus	Iruñeko Komunikabideak SA	A31197312	22.633,30 €	7.633,30 €	5.275,63 €	179,71 €	5.455,00 €
erran.eus	Ttipi-Ttapa Fundazioa	G31595473	59.286,56 €	34.446,13 €	13.819,19 €	470,74 €	14.289,00 €
guaixe.eus	Guaixe Fundazioa	G31981509	41.000,00 €	15.500,00 €	9.556,75 €	325,55 €	9.882,00 €
antxetamedia.eus	ONG Pausu Media	G20869772	23.275,00 €	17.000,00 €	5.425,20 €	184,81 €	5.610,00 €
amezti.eus	Asociación Cultural Ametza	G31595689	20.400,00 €	9.900,00 €	4.755,07 €	161,98 €	4.917,00 €
hamaika.eus	Nafar Ikusentzunezkoak SA	A01418565	23.000,00 €	23.000,00 €	5.361,10 €	182,62 €	5.543,00 €
xaloatelebista.eus	Asociación Xaloa	G31602477	24.913,20 €	19.913,20 e	5.807,05 €	197,81 €	6.004,00 €
<b>Guztira / Total</b>							<b>51.700,00 €</b>

Online bakarrik euskaraz/ Solo online en euskera

Hedabidea / Medio de comunicación	Enpresa / Empresa	IZK / CIF	Onartutako aurrekontua / Presupuesto aceptado	Onartutako defizita / Déficit aceptado	Banaketa / Reparto	Soberakinen birbanaketa / Prorrateo de excedentes	Esleitutako dirulaguntza / Subvención concedida
TTAP	Aldizkari Digital Multimediak SL	B95929501	61.338,00 €	44.000,00 €	41.955,81 €	1.429,20 €	43.385,00 €
ZUT	Aldizkari Digital Multimediak SL	B95929501	26.380 €	18.000,00 €	18.000,00 €	0,00 €	18.000,00 €
<b>Guztira / Total</b>							<b>61.385,01 €</b>



CSV: **AC638CED0F7A767B**

Puede verificar su autenticidad introduciendo el CSV en / Benetakoa dela egiaztatu dezakezu CSVa hemen sartuta:

<https://administracionelectronica.navarra.es/validarCSV/default.aspx>

Emitido por Gobierno de Navarra / Nafarroako Gobernuak emana (DIR3: A15007522)

Fecha de emisión / Noiz emana: 2021-05-05 12:48:24

Online bakarrik, gaztelaniaz/ Solo online, en castellano

Hedabidea / Medio de comunicación	Enpresa / Empresa	IZK / CIF	Onartutako aurrekontua / Presupuesto aceptado	Onartutako defizita/ Déficit aceptado	Banaketa / Reparto	Soberakinen birbanaketa / Prorrateo de excedentes	Esleitutako dirulaguntza / Subvención concedida
Ahotsa.info	Asociación Mintza Komunikazio Elkartea	G71211635	15.499,50 €	8.349,50 €	5.912,00 €	201,39 €	6.113,00 €
<b>Guztira / Total</b>							6.113,00 €



CSV: **AC638CED0F7A767B**

Puede verificar su autenticidad introduciendo el CSV en / Benetakoa dela egiaztatu dezakezu CSVa hemen sartuta:

<https://administracionelectronica.navarra.es/validarCSV/default.aspx>

Emitido por Gobierno de Navarra / Nafarroako Gobernuak emana (DIR3: A15007522)

Fecha de emisión / Noiz emana: 2021-05-05 12:48:24

## II. ERANSKINA / ANEXO II

### IKT eta Digitalizazio prozesuak / TIC y procesos de digitalización

Hedabidea / Medio de comunicación	Enpresa / Empresa	IZK / CIF	Azpimodalitatea / Submodalidad	Onartutako aurrekontua / Presupuesto aceptado	Onartutako defizita / Déficit aceptado	Banaketa / Reparto	Soberakinen birbanaketa / Prorrato de excedentes	Esleitutako dirulaguntza / Subvención concedida
xalotelebista.eus	Asociación Xaloea	G31602477	Digital	13.897,00 €	13.897,00 €	5.334,33 €	197,68 €	5.532,00 €
Uxue Comunicación SL	La voz de la Merindad	B31899750	Digital	1.280,00 €	1.280,00 €	491,33 €	18,20 €	509,00 €
euskalerrriarratia.eus	Iruñeko Komunikabideak SA	A31197312	Digital	32.553,00 €	32.553,00 €	12.495,39 €	463,05 €	12.958,00 €
Antxetamedia.eus	ONG Pausu Media	G20869772	IKT / TIK	17.400,00 €	17.400,00 €	6.678,95 €	-678,95 €	6.000,00 €
<b>Guztira / Total</b>								<b>24.999,00 €</b>

### Baztertuak IKT eta Digitalizazio prozesuak / Desestimadas TIC y procesos de digitalización

García Bueno-Labiano Moso	Ez du betetzen 10.1.10.puntua No cumple punto 10.1.10
Uxue Comunicación SL	IKTetako eskaera baztertu da 10.1.10.puntua ez betetzeagatik Se desestima la solicitud sobre las TIC por no cumplir el punto 10.1.10 de la convocatoria



CSV: **AC638CED0F7A767B**

Puede verificar su autenticidad introduciendo el CSV en / Benetakoa dela egiaztatu dezakezu CSVa hemen sartuta:

<https://administracionelectronica.navarra.es/validarCSV/default.aspx>

Emitido por Gobierno de Navarra / Nafarroako Gobernua emana (DIR3: A15007522)

Fecha de emisión / Noiz emana: 2021-05-05 12:48:24

